

TSVETANKA ELENKOVA (1968, BULGARİSTAN)
İngilizce'den çeviren Gökçenur Çelebioğlu, Pelin Özer

LALE

dolar ne bunlarla
ne bunlarsız
kaynayan süt
küpteki şarap
şampanya köpükleri
gerinir kıvrılır
ve sonunda
açılır taç yaprakları
damlar uçlarından
o yapışkan tatlılık
o kutsal yağ
o kayra
kanatların okşadığı
o hafiflik
kendi seçtiğimiz
dedi bana.

HERCAİ MENEKŞELER

Gözün saksıdaki çiçekleri
Tamamen kapladı
Yağmur yağdıktan sonra
Ya da güneş açtığında
Neredeyse birbirine dokunan
İki taçyaprağı arasındaki deliği
Orada görmeyi umduğun
Topraktır, pervazdır hatta yalnızca
Karşıdaki binadır
Orada pek de ummazsın
Bir şey görmeyi
Ne İmparator Konstantin'in
şişkin gözünü ne de bir iguananınkini
Bir boya damlası kıyıda